

XIV SIMPOSIO IBEROAMERICANO DE TERMINOLOGÍA, RITERM 2014:

Terminología, innovación e impacto social: a 25 años de la fundación de RITerm

RITerm 2014 – Facultad de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile
1-4 de diciembre de 2014, Santiago de Chile
www.simposioriterm2014.com

César Antonio Aguilar¹

Desde su fundación como disciplina científica, a partir de los trabajos de Eugen Wüster en los años 30, la terminología ha jugado un rol importante en distintas esferas de la sociedad: industria, academia, cultura y sociedad. Un testigo clave de este rol ha sido la Red Iberoamericana de Terminología (RITerm). Fundada en 1988. RITerm ha funcionado como un puente entre las esferas mencionadas, logrando un impacto fundamental en el desarrollo y consolidación del trabajo terminológico en España, Portugal y buena parte de Latinoamérica.

Tomando en cuenta lo anterior, del 1 al 4 de diciembre de este año se celebrará el *XIV Simposio Iberoamericano de Terminología*, en las instalaciones de la Pontificia Universidad Católica de Chile, en la ciudad de Santiago. El tema que vertebra las actividades planeadas para este simposio es la celebración de los 25 años de RITerm, de tal suerte que tratarán de abordarse, desde diferentes puntos de vista, la evolución que ha tenido esta Red, así como su papel como motor de innovación dentro de la terminología, e igualmente en las esferas mencionadas al principio.

A partir del tema central, se puede derivar un eje que liga las siguientes temáticas:

- I. **Aspectos teóricos y aplicados:** propuestas de modelos teóricos y metodologías, relación de la terminología con otras disciplinas (lexicografía, morfología, sintaxis, semántica, lingüística de corpus, etc.)
- II. **Aspectos históricos:** evolución de la terminología en Iberoamérica y el mundo, comparaciones entre periodos históricos
- III. **Terminología y computación:** relaciones entre terminología e inteligencia artificial, lingüística computacional, extracción y recuperación de información, etc.
- IV. **Terminología y traducción:** relación entre ambas disciplinas, uso de recursos comunes (corpus lingüísticos, diccionarios, traductores automáticos)
- V. **Terminología y comunicación:** análisis del discurso, periodismo científico y tecnológico, socio-terminología
- VI. **Terminología y educación:** formación en terminología, difusión de ciencia y tecnología, identidad cultural y multicultural
- VII. **Terminología y vinculación:** relaciones entre el sector empresarial con la terminología y otras industrias del lenguaje

¹ Profesor asistente, Departamento de Ciencias del Lenguaje de la Facultad de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile. Santiago de Chile. Correo electrónico: caguilara@uc.cl.

Esta versión del Simposio contará con cuatro conferencias plenarias, una mesa redonda temática en torno a los 25 años de RITerm, así como sesiones en paralelo relacionadas con las temáticas antes mencionadas.

Los conferencistas que nos acompañarán en esta ocasión son:

- **Teresa Cabré:** Profesora emérita de la Universitat Pompeu Fabra. Es fundadora del Institut Universitari de Lingüística Aplicada e investigadora principal del grupo IULATERM desde su fundación en 1994 hasta el 2014. Fue creadora del Observatori de Neologia y en la actualidad es Presidenta de la Secció Filològica del Institut d'Estudis Catalans.
- **Marie-Claude L'Homme:** Profesora titular del Departamento de Lingüística y Traducción de la Université de Montréal. Es la directora del *Observatoire de linguistique Sens-Texte (OLST)*, así como co-editora de la revista *Terminology*.
- **Gladis Maria de Barcellos:** Profesora adjunta del Departamento de Letras de la Universidade Federal de São Carlos, Brasil. Igualmente, es investigadora del Grupo de Estudos e Pesquisas em Terminologia y miembro de REALITER.
- **Alfredo Matus:** Profesor emérito del Departamento de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, así como presidente de la Academia Chilena de la Lengua.

Siguiendo la tradición de RITerm, las lenguas oficiales serán el español y el portugués.

Para cualquier detalle, duda o consulta, los invitamos a que consulten la página del Simposio: www.simposioriterm2014.com. Del mismo modo, pueden contactar a caguilara@uc.cl.

Finalmente, los esperamos en Santiago de Chile en esta nueva edición del Simposio de la Red Iberoamericana de Terminología.